

Track B:

LA 1777B

COLLECTOR: Stephen Wurm

LOCALITY AND DATE: Brisbane, Qld. December 1964

OPTION: A3b;B1

PERFORMERS:

LANGUAGE: Dunggidjau

SPEED: 9.5 cm/s

HALF TRACK

QUALITY: variable- fair with some low volume levels

(2:53)

00:00 NOTE:Low recording level

SW:The Dunggidjau recordings, Brisbane, 1964. Ah, what do you call corkwood? () There was a sentence before here(?)

D: (Aboriginal language)

SW:() song

D:() (tape off/on)

00:33

(Aboriginal speech)

SW:How to repair a shield. ()

01:00

(Aboriginal speech) (off/on)

SW:() say, "He soaked it." (A. language, repeats) () soak the spear. Say it again. () To make it

hard, isn't it? If you say, "Soak the shield." (elicits) (off/on)

(Abor. speech) SW:That means soak the shield in water. How can you say () That means this is like

it was before. () That means this tree is a corkwood. (tape off/gap)

LA 1777B

COLLECTOR: Stephen Wurm

LOCALITY AND DATE: Canberra, ACT April, 1963

OPTION:

A3b:B1

PERFORMER(S): Charlie Phillips

LANGUAGE: Garlali

SPEED: 9.5 cm/s

HALF TRACK

QUALITY: fair

⊛ NB ? This appears to be duplicated on LA 2892. LA 2892 contains more complete version.

(49:39)

02:53

SW:Recordings in Garlali taken at Canberra in April, 1963. Speaker is Charlie Phillips from Wanaaring.

(A. words) NOTE:Tape off/on before most words, no English.

09:42

(Sounds like the word is rat), elicitation continues

10:29

SW:How do you say, "It's raining. Rain is coming down." (elicits) (elicitation continues; sounds like sentences-GK)

30:48

SW:Dark () and light () (repeats) (elicitation continues)

52:32

END OF LA 1777B AND FIELD TAPE

LA 1778

WURM, Stephen

LANGUAGES ON TAPE: Gidabal; Bandjalang; Yagarabul; Galibal
SPEAKERS ON TAPE: Stan Williams; ?L Roberts; unidentified males

TRACK A: 00:00-65:28

TRACK B: 00:00-45:13

SPEAKER: Stan Williams
LANGUAGE: Gidabal
PLACE & DATE: Woodenbong, June 1960
RECORDING SPEED: 9.5 cm/s
RECORDING QUALITY: good
FIELD TAPE NO.: unknown
CONTENT: Linguistic elicitation
DOCUMENTATION: Mf 42

TRACK A:

00:00

SW: "Recordings in Gidabal taken at Woodenbong in June 1960.
Speaker, Stan Williams"

00:09

'head', 'hair', 'eye', 'nose', 'ear', 'face', 'beard', 'mouth', 'tooth', 'tongue'

This is duplicated on Archive Tapes 304 and 2884.

(see attached copy of audition sheet for LA 2884)

27:17

END OF SESSION WITH STAN WILLIAMS

SPEAKER: unidentified ?(Lyle) Roberts (see FTRS)-~~for~~ 2884
LANGUAGE: Bandjalang
PLACE & DATE: Woodenbong, June 1960
FIELD TAPE NO.: ?14
RECORDING SPEED: 9.5 cm/s
RECORDING QUALITY: good
CONTENT: Linguistic elicitation, vocab & sentences
COMMENTS: DUPLICATED ON LA 2884 B

27:18

SW: "Recordings in Bandjalang, taken at Woodenbong, June 1960".
SLIGHT SPEED DISTORTION

language elicitation, tape on and off constantly, no English
equivalent

28:06

'why do you go?'...

This is duplicated on LA 2884 B. (see attached)

... 'I see smoke far away'

60:03

END OF SESSION

60:05

CUE

LOUD FEEDBACK NOISE

LA 1778

WURM, Stephen

LANGUAGES ON TAPE: Gidabal; Bandjalang; Yagarabul; Galibal
SPEAKERS ON TAPE: Stan Williams; ?L Roberts; unidentified males

TRACK A: 00:00-65:28

TRACK B: 00:00-45:13

SPEAKER: Stan Williams
LANGUAGE: Gidabal
PLACE & DATE: Woodenbong, June 1960
RECORDING SPEED: 9.5 cm/s
RECORDING QUALITY: good
FIELD TAPE NO.: unknown
CONTENT: Linguistic elicitation
DOCUMENTATION: Mf 42

TRACK A:

00:00

SW: "Recordings in Gidabal taken at Woodenbong in June 1960.
Speaker, Stan Williams"

00:09

'head', 'hair', 'eye', 'nose', 'ear', 'face', 'beard', 'mouth', 'tooth', 'tongue'

This is duplicated on Archive Tapes 304 and 2884.

(see attached copy of audition sheet for LA 2884)

27:17

END OF SESSION WITH STAN WILLIAMS

SPEAKER: unidentified ?(Lyle) Roberts (see FTRS)-~~for~~ 2884
LANGUAGE: Bandjalang
PLACE & DATE: Woodenbong, June 1960
FIELD TAPE NO.: ?14
RECORDING SPEED: 9.5 cm/s
RECORDING QUALITY: good
CONTENT: Linguistic elicitation, vocab & sentences
COMMENTS: DUPLICATED ON LA 2884 B

27:18

SW: "Recordings in Bandjalang, taken at Woodenbong, June 1960".
SLIGHT SPEED DISTORTION

language elicitation, tape on and off constantly, no English
equivalent

28:06

'why do you go?'...

This is duplicated on LA 2884 B. (see attached)

... 'I see smoke far away'

60:03

END OF SESSION

60:05

CUE

LOUD FEEDBACK NOISE

SPEAKER: sound like same speaker - ?L Roberts / ? Dick Donnelly
 LANGUAGE: Bandjalang
 PLACE & DATE: ? Woodenbong, ? June 1960
 RECORDING SPEED: 9.5 cm/s
 RECORDING QUALITY: good
 CONTENT: elicitation of sentences
 COMMENTS: Language elicitation

SW: "Recordings in Bandjalang"

60:11

LINGUISTIC ELICITATION

'if I hit you you'll cry', 'give this food to the black dog, don't give it the white dog', 'he came with a very tall man', 'can you see anyone you know?', 'no I don't know anyone', 'there is something lying in the grass there it maybe a snake', 'no thats not a snake its only a stick', 'roll this log', 'the log rolled down the hill', 'he fell down again', 'he saw me walking', 'I'm getting a spear so that he can go and kill wallabies', 'I saw her digging up yams', 'he can see us sitting here', 'he saw me but I ran away', 'I threw the spear at the wallaby but I missed it', 'tomorrow I will show you the man who made this spear', 'he can make very good spears', 'this is the man who will cook the food', 'he asked me how to make a spear', 'I broke my arm when I fell down from the tree', 'what were you doing in the tree?', 'I wanted to catch a possum', 'the boy is crying because his brother hit him', 'the man fell down and broke his arm', 'the woman was swimming in the river and she cut her foot', 'you drink first and then you can eat', '?I'll come back quickly', 'should I stand or should I sit?', 'the sun rises every day', 'I shall go walk about now', '?I'll go past you', 'I'll lead you I'll show the way', 'I wave my hand', 'I hit him hard', 'where do you come from?', 'from over the hill'

This duplicated on
 LA 2885 A 00:00 - 50:35
 from here to end of
 Track A and all of
 Track B.

65:28

END OF TRACK A

TRACK B:

00:00

CONTINUATION FROM TRACK A: Linguistic elicitation in Bandjalang

'where have you come from?', 'from over the hill', 'what do you want?', 'I want to talk to you', 'this man can't see us, but we can see him', 'when will this wind stop?', 'perhaps tomorrow', 'if he steals my dog I'll hit him', 'the old man died and we buried him', 'this spear is not straight its crooked', 'one last spear', 'two last spears', 'this flower is not red its white', 'give me two long sticks', 'my house is good', 'this house is not very good', 'which man broke this boomerang here', 'I'm going this evening', 'he went away last night', 'my father has just gone', 'this man is walking very fast', 'my spear is lying on the ground don't put your foot on it', 'put the axe to the stone there', 'put the axe against the tree', 'he threw a spear at me, bad man', 'why did you throw the spear?', 'I got angry', 'can you come to me', 'I've hurt myself', 'if you fall down you will hurt yourself', 'you two look at each other', 'you cook this meat, when its cooked take it out', 'you sent him away', 'its very hot here sweat is coming down', 'I'm sticking my face in the water', 'he ran away before I could see him', 'is the fire burning well?', 'yes its burning very well, but you'd better go for more wood', 'where does this track go?', 'it goes to our camp', 'lets go further', 'the river flooded on this side first and then on the other side', 'every man is carrying a spear', 'he gave me the only spear he had, now he hasn't any', 'he fell into the water and nearly drowned and someone pulled him out', 'he's still alive now', 'this man talks a lot', 'I'll wait here for you a long time until you come back', 'I hit him once', 'I hit him twice', 'I him often', 'why didn't you come yesterday', 'I was sleeping', 'I spoke to you when you were eating', 'these two boomerangs are similar', 'I'll eat before I drink'

06:38

END OF BANDJALANG ELICITATION

SPEAKER: unidentified male

LANGUAGE: Yagarabul

PLACE & DATE: unknown

RECORDING SPEED: 9.5 cm/s

RECORDING QUALITY: good

CONTENT: language elicitation

06:40

SW: "Recordings in Yagarabul"

BODY PARTS

'head', 'eye', 'hair', 'nose' (several vocab items given with no English equivalent, obviously pointing to the respective part of the body) 'foot', 'bone',

07:55

'I hear', 'I eat', 'I'm hungry', 'I'll drink water today', 'the dog's dead', 'talk to me', 'you sit', 'you lie down', 'he is running', 'come here', 'child', 'hit him', 'man', 'woman', 'old man/woman', 'father', 'good', 'my father', 'your father', 'I have a good father', 'bad', 'spear', 'boomerang', 'knife', 'fire', 'ashes', 'smoke', 'the fire is burning', 'the ground', 'scrub', 'the sun', 'moon', 'when will you go?', 'look after yourself', 'dog', 'possum', 'porcupine', 'bear', 'one', 'two', 'plenty'

12:45

END OF YAGARABUL ELICITATION

SPEAKER: unidentified male

LANGUAGE: Galibal

PLACE & DATE: unknown 2 males

RECORDING SPEED: 9.5 cm/s

RECORDING QUALITY: Good

CONTENT: Language elicitation

FIELD TAPE: ? FT 15 (see 2885)

12:47

SW: "Recordings in Galibal"

'head', 'hair', 'eye', 'ear', 'nose', 'mouth', 'tooth', 'tongue', 'arm', 'elbow', 'hand', 'back', 'heart', 'belly', 'thigh', 'knee', 'foot', 'skin', 'the skin swells up', 'blood', 'bone', 'what's your name?', 'I see', 'I'm blind', 'I'm listening', 'I'm eating', 'I'm hungry', 'I drink water', 'I'm thirsty', 'my dog is dead', 'I'm sick', 'spitting', 'I'm frightened', 'I'm afraid of the snake here', 'the baby is crying', 'the man is laughing', 'I speak this language', 'he is talking too fast I can't understand', 'talk to me', 'I'll sing a song', 'you say it', 'what did you say', 'say it again', 'I'm smelling', 'I'm scratching my skin', 'I'm cold/hot', 'the woman has a baby', 'she has borne a baby', 'I washed myself', 'sit down', 'stand up', 'the man is standing over there', 'the man is lying down', 'the man is walking', 'go away', 'the man is running', 'the man is swimming in the water', 'the man is coming', 'come here', 'come quick', 'climb up the tree', 'get up on that stone', 'the child fell down from the tree', 'come back', 'turn this way', 'the kids are playing', 'look for my boomerang', 'you sleep here', 'get me some water', 'take this meat here', 'give it to me', 'throw a stone', 'push this log', 'pull the log', 'roll the log', 'hold this boomerang', 'tie this string', 'spear this wallaby', 'hit this wallaby', 'hit the dog with a stick', 'I hit him with my hand', 'he's dead now', 'cut the meat with a knife', 'the man cut his finger', 'he is chopping wood', 'split the log', 'dig a hole', 'the two men are fighting over there'

21:18

'man', 'woman', 'baby', 'child', 'old man/woman', 'father', 'mother', 'elder brother/sister', 'younger brother/sister', 'MB', 'MM', 'FM', 'FF', 'wife', 'whiteman', 'good', 'bad', 'do you know this man?', 'yes'